

Level 2



Maths at the Mela

திருவிழாவும் கணக்கும்

Author: Kavitha Mandana

Illustrator: Nirzara Verulkar

Translator: Vetri

திருவிழாவும் கணக்கும் (Tamil), translated by Vetri, based on original story Maths at the Mela (English), written by Kavitha Mandana, illustrated by Nirzara Verulkar, supported by CISCO, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2018) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on www.storyweaver.org.in. The book is recompiled by Deepak Dennison as a bilingual book, published by Infant Jesus Matric Hr Sec School under a CC BY-SA 4.0 license.



ENGLISH



தமிழ்



Leelu is at the mela with the students of Standard 4. All 36 of them! Sir says, "Those who want to go on the toy train raise your hands." Everyone shouts, "Me, sir... me!"

லீலுவோடு சேர்த்து நான்காம் வகுப்பில் மொத்தம் 36 மாணவர்கள் இருந்தனர். அத்தனை பேரும் திருவிழாவுக்கு வந்திருக்கிறார்கள். "பொம்மை ரயிலில் யார் எல்லாம் போறீங்க, கை தூக்குங்க!" என்று ஆசிரியர் கேட்கிறார். "நான், சார்... நான்!" என்று அனைவரும் கத்துகிறார்கள்..



Sir starts counting the hands.

Before he can get to 36, the toy train gets full.

It gives a loud toot of the whistle and takes off.

Standard 4 has to wait for the next round.

ஆசிரியர் கைகளை எண்ணத் தொடங்குகிறார்.

அவர் 36 எண்ணுவதற்குள் பொம்மை ரயில் நிரம்பி விடுகிறது.

சத்தமாக "ஊ..." என விசில் அடித்தபடி கிளம்புகிறது.

ரயில் அடுத்த சுற்று வரும் வரை நான்காம் வகுப்பினர் காத்திருக்க வேண்டும்.



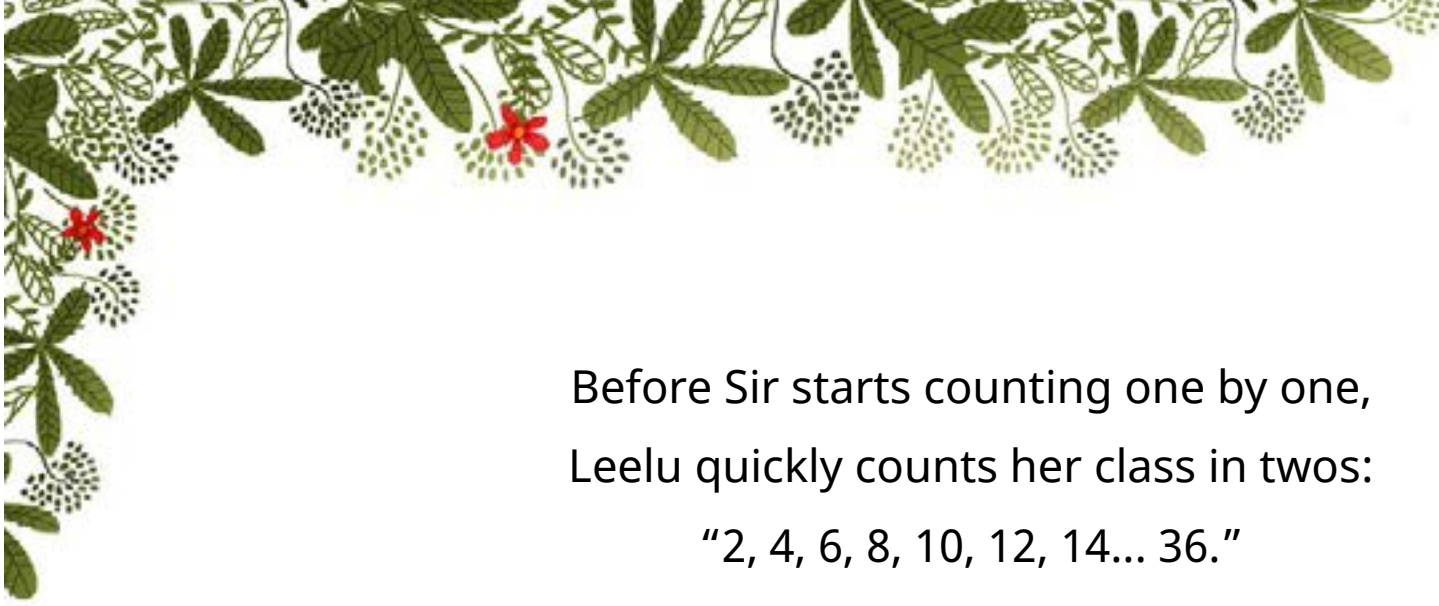


Next, it is time to go on the giant wheel.

Each swinging box of the wheel has two seats.
Leelu sees that a single ticket is for two people.

அடுத்து பெரிய ராட்டினத்தில் செல்லும் நேரம்.

ராட்டினத்தின் ஒவ்வொரு ஆடும் பெட்டியிலும் இரண்டு இருக்கைகள் இருக்கின்றன.
ஒரு நுழைவுச்சீட்டுக்கு இரண்டு பேர் போகலாம் என்பதை லீலு கவனிக்கிறாள்.



Before Sir starts counting one by one,
Leelu quickly counts her class in twos:

“2, 4, 6, 8, 10, 12, 14... 36.”

The ticket collector asks, “How many tickets?”

Leelu answers, “18.”

ஆசிரியர் ஒவ்வொருவராக எண்ணத் தொடங்குகிறார்.

அதற்குள் லீலு வேகமாக தன் வகுப்பினரை இரண்டிரண்டாக எண்ணுகிறாள்:

“2, 4, 6, 8, 10, 12, 14...36.”

நுழைவுச்சீட்டு கொடுப்பவர் கேட்கிறார், “எத்தனை சீட்டுகள்?”

லீலு பதில் சொல்கிறாள், “18”.





At the merry-go-round, each horse has three seats.

ரங்கராட்டினத்தில், ஒவ்வொரு குதிரையிலும்
மூன்று இருக்கைகள் இருக்கின்றன.



Bittu wants to show the class how clever he is.
So he begins counting in threes.

“3, 6, 9... 36!”

Sir asks, “How many horses do we need?”

Bittu proudly says, “12.”

பிட்டு, தனது வகுப்பினரிடம் தன் புத்திசாலித்தனத்தை
காண்பிக்க விரும்புகிறான்.

எனவே அவன் மூன்று மூன்றாக எண்ணத் தொடங்குகிறான்:

“3, 6, 9...36!”

ஆசிரியர் கேட்கிறார், “நமக்கு எத்தனை குதிரைகள்
வேண்டும்?”

பிட்டு பெருமையாக பதில் சொல்கிறான், “12”.





It is the end of the day. They are all tired. Sir wants to make sure all 36 children are safely back in the bus. This time, Didu wants to count. She notices that each row in the bus has four seats. So she counts loudly in fours.

மாலை நேரம் ஆகி விட்டது. எல்லோரும் சோர்வாக இருக்கிறார்கள். 36 குழந்தைகளும் பாதுகாப்பாக பேருந்துக்குத் திரும்பிவிட்டார்களா என்று ஆசிரியர் பார்க்க விரும்புகிறார். இப்போது டீடு எண்ண விரும்புகிறாள். பேருந்தின் ஒவ்வொரு வரிசையிலும் நான்கு சீட்டுகள் இருப்பதைக் கவனிக்கிறாள். அதனால் நான்கு நான்காக சத்தமாக எண்ணுகிறாள்.



“4, 8, 12, 16, 20, 24, 28, 32... ”
She stops just before saying ‘36’.

“Sir, two kids seem to be missing and are not in the bus!” she gasps.

The bus driver, Didu and Sir count the sleeping class again. Who could be missing?

“4, 8, 12, 16, 20, 24, 28, 32...”

என்று எண்ணிவிட்டு, ‘36’ என்று சொல்லுவதற்கு முன்பு
நிறுத்துகிறாள்.

“சார் இரண்டு பேரைக் காணவில்லை போல் இருக்கிறது. அவர்கள்
பேருந்தில் இல்லை!” என்று வாயைப் பிளக்கிறாள்.

பேருந்து ஓட்டுநர், டீ, ஆசிரியர் என மூவரும் தூங்கி வழிந்து
கொண்டிருக்கும் வகுப்பினரை மீண்டும் எண்ணுகிறார்கள்.
யார் காணாமல் போயிருக்கக் கூடும்?





“Aaaah! Come, see... here is one missing fellow,”
the driver says from the back of the bus.
On the last row is Montu, fast asleep and snoring!

“அப்பாடா...! இங்க பாருங்க! வாங்க! காணாம போனதில் ஒரு ஆள்!”
ஓட்டுநர் பேருந்தின் கடைசியிலிருந்து கூப்பிடுகிறார்.
கடைசி வரிசையில் மோன்ட்டு குறட்டை விட்டபடி படுத்துத் தூங்கிக் கொண்டிருக்கிறான்.

But that only adds up to 35 children.
Just as Sir steps out to search for the missing child,
Didu shouts, "Sir, come back please...
we found her!"

"Who is this naughty girl?" Sir asks.

ஆனால் அப்படியும் 35 குழந்தைகள்தான் இருக்கிறார்கள்.
ஆசிரியர் காணாமல் போனவரைத் தேட வெளியே போக, டீடு
கத்துகிறாள், "சார் திரும்பி வாங்க... அவளைக் கண்டுபிடிச்சிட்டோம்!"

"யார் அந்தக் குறும்புக்காரி?"
ஆசிரியர் கோபமாகக் கேட்கிறார்.





Didu points at herself.

“Me, Sir. I had forgotten to count myself!”

டிஓ தன்னையே காட்டினாள்.

“நான்தான் சார். என்னை எண்ண மறந்து விட்டேன்!”



Number fun

You don't have to go to a mela to count in twos, threes or fours. All around us are chances to count in sets. Count the number of feet in your classroom, by counting in twos!

எண்களோடு ஒரு வேடிக்கை விளையாட்டு

இரண்டிரண்டாக, மும்மூன்றாக, நான்கு நான்காக எண்ண நீங்கள் திருவிழாவுக்குத் தான் போக வேண்டும் என்றில்லை. நம்மைச் சுற்றிலும் ஜோடி ஜோடியாக எண்ண, நிறைய விஷயங்கள் இருக்கின்றன. உங்கள் வகுப்பில் எத்தனை கால்கள் என்று இரண்டிரண்டாக எண்ணிப் பாருங்கள்!

Creative Corner

Write about your favourite picnic.

உங்களுக்கு பிடித்த உல்லாச சுற்றுலா பற்றி எழுதவும்.

